

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии по охране и использованию трансграничных вод  
Улан-Батор, 11 февраля 1995 года

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, именуемые далее Сторонами,

стремясь развивать сотрудничество в области охраны и рационального использования трансграничных вод на принципах и нормах международного права,

руководствуясь принципами равноправного и взаимовыгодного управления водными ресурсами трансграничных вод,

основываясь на соответствующих положениях Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Монголией от 20 января 1993 г.,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

термин "трансграничные воды" означает реки, ручьи, озера и другие поверхностные водные объекты, а также месторождения подземных вод, по которым проходит или которые пересекает государственная граница;

термин "негативное воздействие" означает любые значительные вредные последствия для окружающей среды, человека и материальных объектов, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен на территории другой Стороны;

термин "экологический попуск" определяет согласованный объем водных ресурсов, необходимый для сохранения экосистемы данного водного объекта.

#### Статья 2

Сотрудничество Сторон в отношении охраны и использования трансграничных вод будет осуществляться по следующим направлениям:

рациональное использование и охрана от загрязнения и истощения водных ресурсов трансграничных вод в целях экологически обоснованного управления водными ресурсами;

изучение водного, гидрохимического, гидробиологического и руслового режима водных объектов, водных ресурсов, их качества;

обмен гидрологической информацией и прогнозами с целью предупреждения наводнений и предотвращения их негативных последствий;

изучение и оценка, а также прогнозирование состояния трансграничных вод;

разработка методов и технологий по предупреждению и ликвидации опасных последствий паводков и других негативных воздействий вод;

защита трансграничных вод от загрязнения и контроль их качества;

обеспечение условий естественной миграции рыб и других водных животных в трансграничных водах.

### Статья 3

В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны: разрабатывают единые бассейновые концепции охраны и использования трансграничных вод;

разрабатывают и реализуют программы мониторинга состояния трансграничных вод, предусматривающие единую методику наблюдений и анализов, перечень согласованных гидрологических створов, периодичность отбора проб воды;

определяют межгосударственное распределение водных ресурсов по конкретным водным объектам с учетом величины экологического попуска;

осуществляют обмен гидрологической, гидрохимической и гидробиологической информацией в согласованном порядке;

обмениваются информацией по осуществлению водохозяйственных и водоохраных мероприятий;

проводят совместные научные исследования по проблемам охраны и рационального использования водных ресурсов;

создают научно-производственные организации по охране и рациональному использованию трансграничных вод. Для этой цели Стороны будут стимулировать инвестиции заинтересованных организаций обеих Сторон, а также международных организаций и других стран;

координируют работы по предотвращению и ликвидации последствий паводков;

согласовывают показатели качества вод в соответствии с международными нормативами;

разрабатывают единую нормативно-методическую основу и принципы рационального использования водных ресурсов трансграничных вод;

осуществляют обмен специалистами с целью совместного проведения исследований и изучения опыта в области охраны и рационального использования водных ресурсов.

### Статья 4

Стороны обязуются принимать соответствующие меры по предотвращению, ограничению и сокращению негативных воздействий на трансграничные воды при проведении водохозяйственных и иных мероприятий на своей территории.

#### Статья 5

В случаях возникновения паводков, опасных ледовых явлений или производственных аварий, связанных с интенсивным загрязнением или резким изменением режима трансграничных вод, Стороны взаимно информируют друг друга, поддерживают между собой постоянную связь, согласовывают и совместно осуществляют мероприятия по предотвращению и ликвидации негативных последствий этих явлений.

#### Статья 6

Каждая из Сторон будет уважать право другой Стороны самостоятельно решать вопросы, касающиеся охраны и рационального использования трансграничных вод на своей территории, соблюдая принципы настоящего Соглашения.

#### Статья 7

Результаты сотрудничества Сторон, полученные при выполнении настоящего Соглашения, могут быть переданы третьим государствам, их юридическим и физическим лицам с согласия Сторон.

#### Статья 8

Стороны по обоюдному согласованию могут внести изменения и дополнения в настоящее Соглашение.

#### Статья 9

В целях выполнения настоящего Соглашения каждая Сторона назначает уполномоченного и двух его заместителей и информирует об этом другую Сторону по соответствующим каналам.

Для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, уполномоченные проводят совещания поочередно на территории каждой из Сторон один раз в год, а при необходимости и внеочередные совещания.

Уполномоченные и их заместители в период между совещаниями обеспечивают рассмотрение и решение в оперативном порядке вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения и решений совещаний уполномоченных.

Уполномоченные создают рабочие группы, привлекают экспертов и организуют их встречи, а также координируют проведение научно-исследовательских, проектных и иных работ, направленных на выполнение условий настоящего Соглашения.

#### Статья 10

Расходы, связанные с организацией совещаний уполномоченных, встреч их заместителей и экспертов, несет Сторона, на территории которой проводится совещание или встреча, а международные транспортные расходы несет командировавшая Сторона.

#### Статья 11

Стороны будут осуществлять мероприятия по охране и использованию трансграничных вод в соответствии с решениями совещаний уполномоченных.

#### Статья 12

Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций, принятым в соответствии с контрактами и договорами, заключенными на основе настоящего Соглашения.

#### Статья 13

При возникновении споров относительно толкования и осуществления настоящего Соглашения Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров.

#### Статья 14

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств любой Стороны по международным договорам, участницей которых она является.

#### Статья 15

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращают действие в отношениях между Сторонами Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о сотрудничестве в области водного хозяйства на пограничных водах от 9 декабря 1988 г. и Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о рациональном использовании и охране вод бассейна реки Селенги от 3 июля 1974 года.

#### Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены надлежащие внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу и действует в течение пяти лет, а затем автоматически продлевается каждый раз на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону за один год до истечения такого пятилетнего периода о своем желании прекратить его действие. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия договорных актов между заинтересованными учреждениями и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено 11 февраля 1995 г. в г. Улан-Баторе в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)